

當代文獻

中美關於設立中國農村復興委員會協定換文
Note Exchange Provides for Rural Reconstruction

(2) The functions and authority of the Commission shall, subject to the provisions of the above-mentioned Section of the Act, be as follows:

(二) 委員會之職權在該法案條款所規定之範圍內應如左列:

(a) To formulate and carry out through appropriate Chinese Government agencies and international or private agencies in China a coordinated program for reconstruction in rural areas of China (hereinafter referred to as the Program);

甲、擬訂復興中國農村區域之分配計劃(以下簡稱計劃)並經由適當之中國政府機構及在中國之國家或私人機構,予以實施;

(b) To conclude arrangements with the agencies referred to in the preceding paragraph establishing a basis for their cooperation;

乙、與上項所稱之機構訂立辦法,以建立彼此合作之基礎;

(c) To recommend to the Governments of the United States of America and of China, within the limits prescribed by the Act, the allocation of funds and other assistance to the Program, and to recommend to the Government of China the allocation of such other funds and assistance as are deemed essential to the success of the Program;

丙、在該法案所規定之限度內,向美利堅合眾國政府及中國政府建議該計劃之資金及其他援助之撥與,並向中國政府建議該計劃成功所必需之其他資金及援助之撥與;

(d) To establish standards of performance for implementation of the Program, including the qualifications, type and number of personnel to be used by cooperating agencies in the Program, and to maintain a constant supervision of all phases of the Program, with authority to recommend changes in or stoppage of any phase of the Program;

丁、訂立實施該計劃之工作標準,包括該計劃中合法之各種機構所用人員之資格標準,及數目在內,並向該計劃各方面保持經常督察;凡有違背該計劃任何方面者,應予以變更或停止;

(e) To appoint such executive officers and administrative staff as the Commission deems necessary to carry out the Program, it being understood that the chief executive officer shall be a citizen of China. Salaries, expenses of travel and other expenses incident to the administrative functions of the Commission itself shall be paid from funds made available under Section 407 (b) of the Act.

戊、任命委員會為執行該計劃所認為必要之執行官吏及行政人員,雙方政府執行該委員會之中國公民,所有薪金旅費及其他費用,應由該法案第四〇七(乙)款(二)項所供之款項內撥付之。

(3) In its (b) the Commission may include the following types of activity to be carried out in agreement with the agencies referred to in paragraph (2) (a):

(三) 委員會得將下列各種工作包括於其計劃之內與上項第二款(甲)項所稱之機構協同實施之:

(a) A coordinated extension-type program in agriculture, home demonstration, health and education, for initiation in a selected group of hsiang in several provinces to include a limited number of subsidiary projects suited to conditions in the areas where the program is developed, in such fields as agricultural production, marketing, credit, irrigation, home and community industries, nutrition, sanitation, and education of a nature which will facilitate the promotion of all projects being undertaken;

甲、在若干省內選擇若干縣創辦關於農業,家庭示範,衛生及教育之一種配合而有推廣性之計劃,包括與推行此一計劃之地區環境相適應之若干補助方案,如關於農村生產,銷售信用,灌溉,家庭與鄉村工業營養衛生以及教育之方案,而其性質促進其所從事之一切方案之實施者;

(b) Consultation with the Chinese Government concerning ways and means of progressively carrying out land reform measures;

乙、與中國政府商關於逐步實施各項土地改革措施之途徑及方法;

(c) Subsidiary projects in research, training and manufacturing, to be carried out in suitable locations to provide information, personnel and materials required by the Program;

丙、在適當地點實施關於研究,訓練及製造之補助方案,藉以供該計劃所需要之情報,人員,及物資;

(d) Projects to put into effect over a wider area than provided for in the coordinated extension-type program specified in (a), any of the above lines of activity which can be developed soundly on a large scale, of which examples might be the multiplication and distribution of improved seeds, the control of rinderpest of cattle, the construction of irrigation and drainage facilities, and the introduction of health and sanitation measures;

丁、就任何上項方式工作之得以較大規模健全發展者,製成方案,實施於較大之地區,例如改良種子之繁殖及分配,牲畜瘟疫之控制,灌溉及排水設備之建造,以及衛生措施之倡導。

(To Be Continued 未完)

四國軍政總督再會談
德蘇英法四國已解決階段
Military Governors Meet Again

Berlin, Sept. 6. (Reuter)—Germany's four Military Governors, reported to be on the verge of agreement to end the Soviet blockade of Berlin, were meeting again today after a 48-hour break in their week-old talks.

路透社柏林九日六日電:駐德四國軍政總督一週以來舉行之會議,於昨日下午四時結束,今日又重開新會,準備討論關於柏林封鎖問題,本已進行至最後階段之會議。

路透社柏林九日六日電:駐德四國軍政總督一週以來舉行之會議,於昨日下午四時結束,今日又重開新會,準備討論關於柏林封鎖問題,本已進行至最後階段之會議。

柏林市議會亦在蘇聯領事府,舉行會議,繼續已往因共黨示威而延期之會議,以上之討論。

鐵路官員於昨日在柏林之蘇聯領事府,與蘇聯官員會談,以建立彼此合作之基礎。

路透社柏林九日六日電:駐德四國軍政總督一週以來舉行之會議,於昨日下午四時結束,今日又重開新會,準備討論關於柏林封鎖問題,本已進行至最後階段之會議。

柏林市議會亦在蘇聯領事府,舉行會議,繼續已往因共黨示威而延期之會議,以上之討論。

鐵路官員於昨日在柏林之蘇聯領事府,與蘇聯官員會談,以建立彼此合作之基礎。

英第二衛隊旅
亦開往馬來
Guards En Route to Malaya

Southampton, Sept. 6. (Reuter)—The 14,000-ton British troopship, "Empire Trooper," sailed from here yesterday for Malaya with 1,600 men of the Second Brigade of Guards.

路透社南安普頓九日六日電:英第二衛隊旅之「帝國戰士」號,昨日由南安普頓開往馬來,載有英第二衛隊旅之第二旅一千六百名官兵。

該船是由南安普頓開往馬來,載有英第二衛隊旅之第二旅一千六百名官兵。

該船是由南安普頓開往馬來,載有英第二衛隊旅之第二旅一千六百名官兵。

波共總書記
被解除職務
Poland's No. 1 Communist
Relieved of His Duties

Warsaw, Sept. 6. (Reuter)—Poland's No. 1 Communist, Wladyslaw Gomulka, has been relieved of his duties as General Secretary of the Polish Workers' Party (Communist). It was officially announced here last night.

路透社華沙九日六日電:波共總書記戈穆卡,昨日被解除職務。

戈穆卡昨日被解除職務,由波共總書記戈穆卡,昨日被解除職務。

戈穆卡昨日被解除職務,由波共總書記戈穆卡,昨日被解除職務。

美空軍少校
創飛行新紀錄
New World Speed Record

Cleveland, Sept. 6. (Reuter)—Major Richard I. Johnson set up a new world speed record of approximately 669 miles per hour in a fully armed United States Air Force jet fighter here yesterday.

路透社克利夫蘭九日六日電:美空軍少校約翰遜,昨日創飛行新紀錄。

約翰遜昨日創飛行新紀錄,由美空軍少校約翰遜,昨日創飛行新紀錄。

約翰遜昨日創飛行新紀錄,由美空軍少校約翰遜,昨日創飛行新紀錄。

本報北平分社
歡迎電話訂閱
隨時送到

本報北平分社,歡迎電話訂閱,隨時送到。

本報北平分社,歡迎電話訂閱,隨時送到。

本報北平分社,歡迎電話訂閱,隨時送到。

本報古冶分銷處
古冶車站新聯合報社對面

本報古冶分銷處,古冶車站新聯合報社對面。

本報古冶分銷處,古冶車站新聯合報社對面。

本報古冶分銷處,古冶車站新聯合報社對面。

本報南京分銷處
代訂處:太平路二四三號

本報南京分銷處,代訂處:太平路二四三號。

本報南京分銷處,代訂處:太平路二四三號。

本報南京分銷處,代訂處:太平路二四三號。

本報濟南分銷處
濟南市普利門外經二路七十七號

本報濟南分銷處,濟南市普利門外經二路七十七號。

本報濟南分銷處,濟南市普利門外經二路七十七號。

本報濟南分銷處,濟南市普利門外經二路七十七號。

本報唐山分銷處
唐山市新華路北光明報社對面

本報唐山分銷處,唐山市新華路北光明報社對面。

本報唐山分銷處,唐山市新華路北光明報社對面。

本報唐山分銷處,唐山市新華路北光明報社對面。

本報徐州分銷處
徐州市王宮後街六號瑞記報社

本報徐州分銷處,徐州市王宮後街六號瑞記報社。

本報徐州分銷處,徐州市王宮後街六號瑞記報社。

本報徐州分銷處,徐州市王宮後街六號瑞記報社。

本報太原分銷處
太原南門外三三號

本報太原分銷處,太原南門外三三號。

本報太原分銷處,太原南門外三三號。

本報太原分銷處,太原南門外三三號。

本報青島分銷處
滄口路七號青島報社對面

本報青島分銷處,滄口路七號青島報社對面。

本報青島分銷處,滄口路七號青島報社對面。

本報青島分銷處,滄口路七號青島報社對面。

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址:天津第一區陝西路八十三號 營業部:電話二〇〇四五號 分社:北平前內西皮市宋家胡同三號 電話三局〇一六八

CNC\$120,000 Thursday September, 9 1948 華北漢英報 內政部登記證:京警津字第十號 中華郵政登記證:第一新聞紙類 No. 921

柏林紛擾擴大聲中
四國總督繼續開會商討
英美法三國提督亦開臨時特別會
BERLIN GOVERNORS HOLD
ANOTHER SESSION

Berlin, Sept. 8. (Reuter)—The four Military Governors of Germany—General Sir Brian Robertson, British; General Lancelot D. Clay, United States; Marshal Vassily Sokolovsky, Russia; and General Pierre Koenig, France, started the seventh of their series of meetings in the building in the Soviet sector yesterday afternoon half a dozen Soviet sector police patrolled the street in front of the building, and four more were posted in the main doorway, scrutinizing very carefully the papers of everyone who left the building. Other police watched the back of the building to cut off any attempt at escape.

路透社柏林九日八日電:四國總督昨日繼續開會商討柏林紛擾擴大聲中之問題。

四國總督昨日繼續開會商討柏林紛擾擴大聲中之問題。

四國總督昨日繼續開會商討柏林紛擾擴大聲中之問題。

三時事笑談
柏林
法國聯絡官與棺材
「你訂的棺材上刻……我沒訂棺材呀……反正一樣……你立刻會用得着的……」
Unordered Coffin "Prompt Delivery"

Berlin, Sept. 8. (Reuter)—Major Georges Kravtchik, French Liaison Officer, "besieged" in the City Hall, lifted his telephone receiver yesterday and heard a caller say: "The coffin you ordered, Sir, will be at the City Hall within a few minutes."

路透社柏林九日八日電:在柏林市政廳內受蘇聯警察包圍的法國聯絡官,昨日在電話中聽到一個人的談話。

聯絡官昨日在電話中聽到一個人的談話。

聯絡官昨日在電話中聽到一個人的談話。

國際問題評論
西德的復興
"Recovery in the Western Zones of Germany"

By W.N. Ewer 尤尼著 (續)
The latest output figures are remarkable. Coal production is now nearly 80 per cent of the pre-war figure. Steel still lags. But production has risen to 35 per cent of pre-war, a figure which seemed unattainable a year ago. Total industrial production is now 50 per cent of pre-war against less than 40 per cent a year ago. And as more fuel and more food become available, it should increase even more rapidly.

最近西德生產數字相當可觀。煤產量現在已差不多達到戰前數字的百分之八十。鋼產量則較低,但已達到戰前數字的百分之三十五。這個數字一年前似乎還不能達到。工業總產量現在是戰前的一半,而一年前還不到戰前的百分之四十。目前燃料和糧食在增加之中,工業總產量今後一定還能很快的提高。

這兩者——食物和燃料——一直是關鍵的。在糧食方面,目前的配給是戰爭結束以來最差的。在燃料方面,目前的配給是戰爭結束以來最差的。

戰聞一束
CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, Sept. 6. (Reuter)—Predictions that Communist General Kung Chung-tso's Heavy Red troops movements present drive in north-west Honan would soon be extended into a general Red offensive along a 150 miles front, on the western flank of the Peiping-Hankow railway, were made today in pro-Government despatches from North China.

路透社上海九日六日電:關於共產黨將軍孔忠之部隊在西北豫省之進攻,將很快擴展成沿平漢鐵路一百五十英里之戰線,在平漢鐵路之西翼發動一般性之進攻,此種預測今日在北平之親政府通訊中,均有提及。

關於共產黨將軍孔忠之部隊在西北豫省之進攻,將很快擴展成沿平漢鐵路一百五十英里之戰線,在平漢鐵路之西翼發動一般性之進攻,此種預測今日在北平之親政府通訊中,均有提及。

徐滿閣閣下組成
法工人罷工又起
Schuman's Programme
Against Strikes

Paris, Sept. 8. (Reuter)—The newly-formed Schuman Government presented its programme to the National Assembly yesterday as a 24-hour strike threatened for the whole of Paris area.

路透社巴黎九日八日電:新成立之舒曼政府昨日向國民議會提出其政綱,當時巴黎全區正威脅要舉行二十四小時之罷工。

舒曼政府昨日向國民議會提出其政綱,當時巴黎全區正威脅要舉行二十四小時之罷工。

英帝國並未沒落
而係在擴大增長中
World is Making Big Mistake
Says Australia's Dr. Evatt

London, Sept. 7. (Reuter)—Dr. Herbert Evatt, Deputy Prime Minister for External Affairs, said last night that the world was making a big mistake if it thought the British Empire was on the down-grade.

路透社倫敦九日七日電:澳大利亞副總理兼外交部長伊瓦特,昨日說:世界如果認為大英帝國正在衰落,那是一個大錯誤。

伊瓦特昨日說:世界如果認為大英帝國正在衰落,那是一個大錯誤。

